

Egyptos.Net - L'Egypte des pharaons

Les hiéroglyphes / L'écriture - Lire les hiéroglyphes

<http://www.egyptos.net/egyptos/hieroglyphes/compter-en-hieroglyphes-dechiffrer-les-dates.php>

Les hiéroglyphes
/ L'écriture

Lire les hiéroglyphes

Compter en hiéroglyphes : déchiffrer les dates

Benjamin
jeudi 16 janvier

Résumé :

Apprenez à compter en hiéroglyphes égyptiens et à lire les dates dans les temples et musées.

Compter en hiéroglyphes : déchiffrer les dates

Durant vos voyages en Egypte ou tout simplement dans des musées, vous trouverez sur de nombreux monuments des signes faisant référence à des dates marquant les événements importants du règne d'un pharaon : stèles relatant des décrets royaux, papyrus administratifs, etc... Il convient donc de vous apprendre à compter en hiéroglyphes.

Voici les signes qui désignaient les différents nombres :

- [HIERO_BLOCK]Z1[/HIERO_BLOCK] : wa / wa. Un trait qui représente l'unité (1).
- [HIERO_BLOCK]V20[/HIERO_BLOCK] : mD / medje. Un carcan de bétail qui signifie 10.
- [HIERO_BLOCK]V1[/HIERO_BLOCK] : SnT / chenetj. Une corde enroulée pour le nombre 100.
- [HIERO_BLOCK]M12[/HIERO_BLOCK] : xA / kha. Un plant de lotus pour désigner le nombre 1000.
- [HIERO_BLOCK]I8[/HIERO_BLOCK] : Hfn / hefen. Un têtard qui se rapporte à 100 000.
- [HIERO_BLOCK]C11[/HIERO_BLOCK] : HH / heh. Le dieu Heh pour un million.

Pour une meilleure visualisation, prenons quelques exemples :

- 1422 s'écrivait : [HIERO_BLOCK]M12-V1:V1-V1:V1-V20:V20-Z1-Z1[/HIERO_BLOCK]
- 1987 s'écrivait :
[HIERO_BLOCK]M12-V1:V1-V1:V1-V1:V1-V1:V1-V1-V20:V20-V20:V20-V20:V20-V20:V20-Z1:Z1-Z1:Z1-Z1:Z1-Z1[/HIERO_BLOCK]
- 224 s'écrivait : [HIERO_BLOCK]V1:V1-V20:V20-Z1:Z1-Z1:Z1[/HIERO_BLOCK]

Pour noter une date, les égyptiens se basaient en principe par rapport à la prise de pouvoir d'un pharaon. Classiquement, ils utilisaient une expression de cette forme pour dater les décrets ou les grands événements d'un règne : « En l'an 23, le deuxième mois de la saison des moissons, le deuxième jour sous la majesté du roi de Haute et de Basse Egypte [Ramsès II](#) ».

Pour rappel, le calendrier égyptien s'organisait autour d'une année de 360 jours (12 mois de 30 jours) à laquelle on ajoutait en fin d'année 5 jours dits « épagonèmes » pour compléter l'année et être conforme aux observations astronomiques. La semaine était de 10 jours, trois semaines dans un mois, quatre mois pour une saison et trois saisons pour un an. Voici un article plus détaillé sur [le calendrier égyptien](#).

Voilà donc maintenant comment les égyptiens notaient les jours, mois, années :

- Jour : [HIERO_BLOCK]S29-G43-N5[/HIERO_BLOCK] sw / sou
- Mois : [HIERO_BLOCK]N11:N14-D46-N5[/HIERO_BLOCK] que l'on peut abrégé par [HIERO_BLOCK]N11[/HIERO_BLOCK] Abd / abed
- Année : [HIERO_BLOCK]M4-X1:O50[/HIERO_BLOCK] Hsbt ou rnpt-sp / hesebet ou renepet-sep

Les saisons se notaient comme ci-dessous :

- La saison des moissons : [HIERO_BLOCK]N37-N35:N35:N35-N5[/HIERO_BLOCK] Smw / chemou

Compter en hiéroglyphes : déchiffrer les dates

- La saison de l'inondation ou des crues : [HIERO_BLOCK]M8:Aa1*X1-N5[/HIERO_BLOCK] Axt / akhet
- La saison de la germination : [HIERO_BLOCK]O1:D21-X1:N5[/HIERO_BLOCK] prt / peret

Mettons maintenant tout ceci en pratique à travers quelques exemples.

Voici une stèle datant de la XIIème dynastie, du règne de Sésostri Ier, mettant en scène Hor, le chancelier du roi.

[IMG]Stèle C2 du chancelier Hor, musée du Louvre,

Paris|../img/divers/stele-hor.jpg|../img/divers/stele-hor~550[/IMG]

Concentrons sur le cintre de cette stèle :

[IMG]Cintre d'Hor|../img/divers/cintre_hor.jpg|../img/divers/cintre_hor.jpg~550[/IMG]

Voici les hiéroglyphes présents sur le cintre :

[HIERO_BLOCK]M4-X1:O50-Z1:Z1-Z1:Z1-Z1:Z1-Z1-Aa1:D21-U36-Z1:N35-M23:X1-L2:X1[/HIERO_BLOCK] [HIEROC_BLOCK]N5-L1-D28[/HIEROC_BLOCK]

[HIERO_BLOCK]V30:N17:N17-S34-I10:X1:N17[/HIERO_BLOCK]

Translittération : rnp.t-sp 9 xr Hm n(y) n(y)-sw.t bity nb tA.wy anx(.w) D.t

Transcription : renepet-sep 9 kher hem ny-souet bity Kheperkarâ neb ta ouy ankh(ou) djet

Traduction : L'an 9, sous la Majesté du roi de Haute et Basse Egypte Kheperkarâ, maître des Deux-Terres, vivant pour l'éternité.

Il s'agit, comme mentionné plus haut, de la formulation employée le plus fréquemment. Vous remarquez l'expression de l'année et celle du chiffre 9.

Voyons maintenant un second exemple à travers une stèle de la XXVIème dynastie.

[IMG]Stèle N406 d'Apis par le roi Ahmès II, musée du Louvre,

Paris|../img/divers/stele-apis.jpg|../img/divers/stele-apis--550.jpg[/IMG]

Deux parties de cette stèle vont nous intéresser pour illustrer cet article : la première ligne et les trois dernières. Commençons par la première ligne :

[IMG]Première ligne de la stèle

d'Apis|../img/divers/premiere-ligne-apis.jpg|../img/divers/premiere-ligne-apis.jpg~550[/IMG]

Voici les hiéroglyphes que nous observons :

[HIERO_BLOCK]M4-X1:O50-V20*V20:Z2-T8A-N37:N35A-N5:V20-Z2:Z1*Z1-Aa1:D21-U36-G7:N35-M23:X1-L2:X1[/HIERO_BLOCK] [HIEROC_BLOCK]N5-W9-F34[/HIEROC_BLOCK]

[HIERO_BLOCK]X8-S34-I10:X1:N17[/HIERO_BLOCK]

Translittération : rnp.t-sp 23 tpy Smw sw 15 xr Hm Hr n nsw-bitî xnm-jb-ra di(w) anx D.t

Transcription : renepet sep 23 tepy chemou sou 15 kherhem horou en nesou-bitî Khenemibrâ di(ou) ankh djet

Traduction : En l'an 23, premier mois de la saison des moissons, 15ème jour, sous la majesté de l'Horus du roi de Haute de Basse Egypte Khenemibrâ, gratifié de vie, pour l'éternité

Compter en hiéroglyphes : déchiffrer les dates

Et maintenant, les trois dernières lignes :

[IMG]Trois dernières lignes de la stèle
d'Apis|../img/divers/trois-derneres-apis.jpg|../img/divers/trois-derneres-apis.jpg~550[/IMG]
On observe : (ligne par ligne)

[HIERO]U36-N35-R8-Q3:N35-D21:N1-G17-M4-X1:O50-V20*V20:Z2-N11:N35A-O1:D21:X1-N5:Z2:Z
2-F31-X1:I9-G17-M4-X1*O50:Z1*Z1*Z1*Z1[/HIERO]

Translittération : Hm n nTr pn r pt m rnp.t-sp 23 Abd 3 Smw sw 6 ms.t (w)=f m rnp.t 5

Transcription : hem en netjer pen pet m renepet-sep 23 abed 3 chemou sou 6 meset(ou)=fem
renepet 5

Traduction : Sa divine majesté monta au ciel en l'an 23, le 3ème mois de la saison des moissons, le
6ème jour. Il avait été mis au monde en l'an 5

[HIERO]T8A-M8:X1*Aa1-Z1*Z1*Z1*Z1:Z2-S29-Aa1:W24-D351/h:I9-G17-Q3:X1-V28-O6-G17-N11:N
35:N35:N37-N35A-N5:V20-Z1*Z1*Z1*Z1:Z1*Z1*Z1*Z1-P6-D36:N5[/HIERO]

Translittération : tpy Ax.t 7 sxn kA=f m Hw.t PtH m Abd 2 Smw sw 18 aHaw

Transcription : tepy akhet 7 skhen ka=fem houet Ptah m abed 2 chemou sou 18 ahaou

Traduction : le premier mois de la saison des crues (ou de l'inondation), le 7ème jour. Son Kâ s'unit
dans le palais de Ptah, le 2ème mois de la saison des moissons, le 18ème jour

[HIERO_BLOCK]F35-N35-R8-Q3:N35-M4-X1:V20-Z1*Z1*Z1*Z1:Z1*Z1*Z1*Z1-N64-N5:Z2:Z2-D4:N3
5:I9[/HIERO_BLOCK] [HIEROC_BLOCK]N11V-F35-G38-R24[/HIEROC_BLOCK]
[HIERO_BLOCK]X8-S34-S40-I10:X1:N17[/HIERO_BLOCK]

Translittération : nfr n nTr pn rnpt 18 Abd 6 ir n=f 'iaH-ms sA N.t di(w) anx wAs D.t

Transcription : neferen netjer pen renepet 18 abed 6 irenef iah-mes sa Neith di(ou) ankh was djet

Traduction : ce beau dieu vécut 18 ans 6 mois, lahmes, le fils de Neith, gratifié de vie et de pouvoir,
pour l'éternité.